

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 50 (1942)

**Heft:** 13

**Vereinsnachrichten:** Postdienst mit dem besetzten Frankreich = Service postal avec la France occupée = Servizio postale con la Francia occupata

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Clôture de Rédaction

Il arrive fréquemment que notre journal *La Croix-Rouge* ne peut plus être distribué par la poste le jeudi dans les sections de samaritains retirés.

Comme beaucoup d'exercices de samaritains sont prévus pour le jeudi, le retard est très ennuyeux. Pour y remédier nous avons décidé d'avancer d'un jour la clôture de la rédaction.

## La clôture de la rédaction sera dorénavant le lundi matin à 09.00 heures.

Nous prions toutes les sections de samaritains d'expédier leurs annonces le samedi. Toutes celles arrivant le lundi matin après 9.00 h. ne seront plus prises en considération.

La Rédaction.

A partir du sixième mois environ, commence l'usage du bouillon de légumes et des bouillies farineuses, qui comportent d'une part, des salades ou des légumes, soit frais, soit conservés (épinards, carottes, navets, etc.), des pois, des lentilles, des haricots secs ou des pommes de terre, enfin un peu de semoule, de crème d'orge, d'avoine, de froment, de riz, ou une farine légère quelconque, ou encore des biscottes, ainsi que du sucre et du lait. Les quantités nécessaires sont trop minimes pour causer de sérieuses difficultés d'approvisionnement, d'autant plus que partout les œuvres de l'enfance interviennent pour en faciliter l'acquisition.

C'est vers le huitième mois, lorsqu'on ajoute au régime du beurre, de la viande, un jaune d'œuf, que les restrictions alourdissent la tâche de la mère: mais il ne faut guère que 4 à 5 grammes de beurre par jour; les rognons, le foie, les abats en général peuvent remplacer la viande; diverses préparations destinées à la première enfance seront utilisées le cas échéant.

En ce qui concerne les vitamines, on recourra, faute de jus d'orange ou de citron, à la pulpe de raisins, au jus de tomate, à la pomme crue râpée. La levure, l'huile de foie de morue ou de flétan, et, comme dernière ressource, les préparations vitaminées rendront aussi des services. Plus la ration de lait, de beurre, d'œufs est réduite, plus il faut augmenter la consommation de ces produits. Les rayons ultra-violetts ne seront employés que sur l'indication du médecin.

D'autre part, on veillera aux sorties quotidiennes, à la tranquillité du sommeil le jour aussi bien que la nuit, à la propreté scrupuleuse du corps, des vêtements, de la literie, à une bonne aération de la chambre, à la régularité des repas et de l'existence en général. On préservera l'enfant de toute déperdition de chaleur. On le présentera ponctuellement à la consultation de nourrissons; en l'absence de cette institution, l'enfant sera pesé de semaine en semaine, et l'on appellera le médecin dès que sa croissance se ralentira ou dès qu'un symptôme anormal attirera l'attention des parents.

Le dévouement et l'ingéniosité des mères, l'action des autorités, des œuvres, du corps médical ont, dans l'ensemble, réussi à écarter de la première enfance les dangers que comportent pour elle les restrictions du temps de guerre.

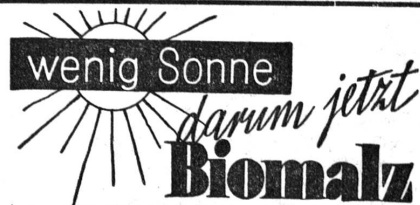
## Postdienst mit dem besetzten Frankreich

Nach einer Mitteilung der deutschen Postverwaltung können künftig wichtige geschäftliche Korrespondenzen zwischen der Schweiz und dem besetzten Frankreich (inbegriffen die Departemente Pas-de-Calais und Nord) auf dem Wege über Genf—Lyon ausgewechselt werden. Eingeschriebene Sendungen werden auf Rechnung und Gefahr des Absenders befördert. Die Korrespondenzen sind in Frankreich hinsichtlich ihrer Wichtigkeit einer Kontrolle unterworfen.

Der Zeitpunkt der Wiederaufnahme der Auswechslung von privaten Korrespondenzen mit dem besetzten Frankreich kann noch nicht festgesetzt werden. Es wird dem Publikum empfohlen, vom Versand solcher Briefpostgegenstände abzusehen, denn sie würden vom französischen Dienst nach dem Herkunftsort zurückgesandt.

## Service postal avec la France occupée

Selon une information de l'administration des postes allemandes, des correspondances commerciales importantes peuvent désormais être échangées entre la Suisse et la France occupée (y compris les départe-



Jede Dose enthält die konzentrierte Sonnen-Energie aus 14.700 gehaltreichen Gerstenkörnern

Der Zusatz an glycerophosphorsäurem Kalk erhöht die Widerstandskraft der Zellen, schützt den Körper vor Erkältung und Ansteckung. Wer besonders empfindlich ist, nimmt jetzt das kalkreichere Biomalz mit Kalk extra.

Biomalz wärmt und schützt von innen heraus

ments du Pas-de-Calais et du Nord) par la voie de Genève—Lyon. Les envois recommandés sont admis aux risques et périls des expéditeurs. Les correspondances seront soumis en France à un contrôle quant à leur importance commerciale.

La date de la reprise de l'échange des correspondances privées avec la France occupée ne peut pas encore être fixée. Il est recommandé au public de s'abstenir d'expédier de telles correspondances, qui sont renvoyées à l'origine par le service français.

## Servizio postale con la Francia occupata

Secondo un'informazione dell'Amministrazione delle poste germaniche, le corrispondenze commerciali importanti possono ora essere scambiate tra la Svizzera e la Francia occupata (compresi i dipartimenti Pas-de-Calais e Nord), via Ginevra—Lione. Gli invii raccomandati sono ammessi a rischio e pericolo del mittente. In Francia, le corrispondenze sono sottoposte a controllo in punto alla loro importanza commerciale.

Non può ancora essere fissata la data in cui anche le corrispondenze private con la Francia occupata potranno essere ammesse nelle due direzioni. Raccomandasi al pubblico di non spedire tali corrispondenze, le quali sono rimandate all'origine dal servizio francese.

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

### Samariterhilfslehrekurs in Wald (Zürich)

Wir erinnern unsere Sektionen daran, dass dieser Kurs vom 24. April bis 3. Mai stattfinden wird, mit Vorprüfung am Sonntag, 12. April. Schluss der Anmeldefrist 2. April.

Wir bitten diejenigen Samaritervereine, die sich für die Beschickung dieses Kurses interessieren, die Anmeldeformulare so bald wie möglich beim Verbandssekretariat zu verlangen. Verspätete Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

## Anzeigen der Samaritervereine Avis des sections de samaritains

Amt und Limmattal, Samaritervereinigung. Voranzeige: Die Delegiertenversammlung unserer Vereinigung findet Sonntag, 12. April, in Affoltern a. A. statt. Lokal und Zeit sind aus den Einladungen ersichtlich. Wir erwarten statutengemässes Erscheinen aller Sektionen. Allfällige Anträge sind bis zum 5. April dem Bureau schriftlich einzureichen.

Balterswil. S.-V. Die nächste Uebung findet Dienstag, 31. März, 20.00 Uhr, im Schulhaus statt. Wir erwarten vollzähliges Erscheinen.

Bäretswil. S.-V. Freitag, 27. März, 20.00 Uhr, Uebung im «Bären». Künstliche Atmung.

Kantonalverband bernischer Samaritervereine. Wir machen nochmals auf unsere Ausstellung über «Grundlagen der Ernährung» und «Mütter- und Säuglingspflege», die umständehalber, wie in der letzten Nummer bereits angetönt, erst Samstag, 4. April, eröffnet werden kann, aufmerksam. Indessen wird der auf 1. April angesetzte Vortrag von Dr. Brüscheiler über »Schweizerische Bevölkerungsprobleme»,